

**O‘ZBEKISTON RESPUBLIKASI
OLIV TA‘LIM, FAN VA INNOVATSIYALAR VAZIRLIGI
BUXORO DAVLAT UNIVERSITETI
NEMIS FILOLOGIYASI KAFEDRASI**

**FONETIKA VA FONOLOGIYA FANLARINING TARG‘IBOTCHISI,
FILOLOGIYA FANLARI NOMZODI, PROFESSOR
ZIYOVUDDIN TOSHOV
tavalludining 80 yilligiga bag‘ishlangan**

**“HOZIRGI GLOBALLASHUV DAVRIDA
FONETIKA VA FONOLOGIYANING
DOLZARB MUAMMOLARI”**

mavzusidagi xalqaro ilmiy anjuman

20-oktyabr 2023-yil

Buxoro – 2023

МУНДАРИЖА

1 bo'lim. Muqaddima	4
O.X.Xamidov. Til bilimdoni, ta'lim fidoiyisi, salohiyatli rahbar, yuksak insoniylik timsoli.....	4
D.H.Quvvatova. Ibratli hayot va saodatli ilm yo'llari.....	5
II bo'lim. Ustozlar, hamkasblar va shogirdlar e'tirofi.....	18
S.C. Саидов. Истеъдодли олим, камтарин инсон	18
Хуррам Рахимов. Зиёга бағишланган мўъжизавий умр соҳиби – бизнинг ҳамкасбмиз.....	19
Қурбон Баймурадов, Жуманазар Дўлиев. 60 йиллик дўстлик ёхуд садоқатли устоз ва шогирдлик хақида қисса	21
Atabay Jumaniyazov. Til talaffuzi bilan go'zal!	23
Muharram Hayatovna Alimova. Mohir pedagog va teran tafakkur egasi	25
S.Қ. Қаҳҳоров. Олимлик ва устозлик бахти	26
T.Д. Жўраев, A.Т. Жўраев. Университетда халқаро ҳамкорликка асос солган бағрикенг олим	28
D.C. Ўраева. Бухоро давлат университетида халқаро алоқаларни йўлга қўйишда Зиёвуддин Тошевнинг ташаббускорлиги	29
Ровияжон Абдуллаева. Товушлар ва оҳанглар илмининг гадоси (султони)	31
Шухратхон Ияминава. Немис тили фонетикасининг билимдони.....	35
M.Б.Бегматов. Муҳтарам Зиёвиддин Бадриддинович!	36
Наврўззода Бахтиёр Негматович. Олий таълимни халқаролаштиришга асос солган олим.....	37
Қурбон Шодмонов. Орзудан бошланган хаёт.....	39
Саидумар Сайдалиев. Олмон тили фонетикаси ва уни ўқитиш методикасининг билимдони.....	40
Ҳайитов Шодмон Аҳмадович. Элга зиё тарқатган Зиёвуддин домла кутлуғ 80 ёшда	43
Исмаилов Юсуф Ниязметович. Садоқатли устоз, вафодор ҳамкасб	45
Ш.Н.Ахмедова. Бағрикенг устоз.....	46
Зияева Севара Анваровна. Атоқли тилшунос, таржимон ва устоз	48
Bakayev Najmiddin Bakayevich. Ezgulikka intilgan qalb sohibi	49
Xasanov Ibrohim Subxonovich. Bag'rikeng ustoz, hamiyatli do'st.....	50
A.A.Naydarov. Qadrli ustozim.....	51
Allayarova Rohat Rustamovna. O'z kasbining fidoiyisi	51
Атабоев Нозимжон Бобожон ўғли. Саодатли умр ибрати.....	52
Расулов Зубайдулло Изомович. Устозга эҳтиром!.....	54
Жуманиёзов Зоҳид Отабоевич. Эъзозга лойиқ инсон	55
Махмуд Орипов. Устоз, кадрдон дўст, филология фанлари номзоди, профессор Тошев Зиёвиддин Бадриддинович 80 ёшда.....	56
Ахтам Сариев. Слово об ученым Зиёвуддине Тошеве!	57
Светлана Балхова.....	58
Shoira Bo'ldiyeva.....	59
Илҳом Абдулхусейнов ва Дильбар Нуруллаева	59
Анвар Ахмедов. Илм олиб, билим берган жаҳонгашта олим	60
Ahmad Jumayev, Akmal Jumayev. Ziyoli inson.....	62
S.P.Бобокалонов. Ustozga ehtiom!	63
Y.B.Ro'ziyev. Ziyoviddin Badriddinovich Toshov – fidoiy germanist	64
D.X.Каримова. Эҳтиромга лойиқ устоз	65
H.Ф.Қосимова. Илм нуруни таратган устоз!	66
Олимжон Тошов	67
Xatamova Oliya Sayfullayevna. Ustoz izlaridan.....	68
Shukurova Madina Askarovna. Sofdil va kamtarin ustoz	69
M.И.Махмудов. Бизга ибрат бўлган устоз!.....	70
Fattoyeva Zarina Rahmatovna. Jonkuyar ustoz, zamon bilan hamnafas rahbar.....	70
Shukurullayev Jamshid Baxtiyor o'g'li. Ilmga bag`shida umr.....	71
Салим Назаров. Китоб – инсон қалбини поклайди	72
Tatyana Shodiyeva	73

III BO'LIM. ILMIY ANJUMAN MATERIALLARI.....	74
I sho'ba. Zamonaviy fonetika va fonologiyaning dolzarb masalalari	74
Хуррам Рахимов. Фикрлашга ўргатайлик.....	74
Saydaliyev Saidumar. Fonetika darsida xatolar ustida ishlash.....	76
Alimova M.X., Мамадалиев А.М. ЧЕТ ТИЛ ЎҚИТИШ ЖАРАЁНИДА ЗАМОНАВИЙ ЁНДАШУВЛАР АҲАМИЯТИ.....	79
Ismailov Yusuf. FONOLOGIK KOMPETENSIYA KOMMUNIKATIV KOMPETENSIYANING TARKIBIY QISMI SIFATIDA	84
Тошов Зиявуддин Бадриддинович. ФОНОСТИЛИСТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ ИССЛЕДОВАНИЯ МОНОЛОГИЧЕСКОЙ РЕЧИ.....	86
Шухратхон Имяминова. ТОВУШ ИЛМИНИНГ ДАРҒАСИ	89
Тошов З.Б., Ҳайдаров А.А. О ФЕНОМЕНЕ ПАУЗЫ В СПОНТАННОЙ МОНОЛОГИЧЕСКОЙ РЕЧИ.....	91
Расулов Зубайдулло Изомович, Саидов Хайрулло Шавкатович. ПРИНЦИПЫ ЭКОНОМИИ ФОНАЦИОННОЙ ЭНЕРГИИ.....	96
Babayev Maxmud Tashpulatovich. TALAFFUZ LUG'ATLARI YARATISHDA XALQARO FONETIK ALIFBO (IPA)DAN FOYDALANISH MUAMMOLARI.....	98
Mahmudov Alisher Yo'ldoshevich, Homidova Nafisa Ramazon qizi. NEMIS TILI PROSODIKASIDA SUPERSEGMENTAL MASALALAR TAHLILI.....	101
II sho'ba. Qiyosiy va chog'ishtirma tilshunoslikning dolzarb muammolari	103
M.Begmatov. ILOVA KONSTRUKSIYA SINTAKTIK ALOQANING USLUBIY VOSITASI SIFATIDA.....	103
З.Жуманиёзов. НЕМИСЧА-ЎЗБЕКЧА ЛУҒАТЛАРДА СОҒ ДИПЛОМАТИК ТЕРМИНЛАРНИНГ БЕРИЛИШИ.....	105
Жўраева Малоҳат Муҳаммадовна. КОГНИТИВ ТИЛШУНОСЛИКДА «КОНЦЕПТ», «ФРЕЙМ» ВА «ГЕШТАЛЬТ» ТУШУНЧАЛАРИ ТЎҒРИСИДА МУЛОҲАЗАЛАР.....	107
Найимов Сади Нарзиевич. НОМШУНОСЛИК СОҲАСИНИНГ ТЕКШИРИШ ОБЪЕКТИ	111
I.Mamasoliyev. MATNNI HOSIL QILUVCHI BIRLIKLAR TARKIBIDAGI ILOVALI ELEMENTLAR	114
Ro'ziev Y.B. VILHELM FON HUMBOLT TA'LIMOTIDA RUHIY QUVVAT BILAN TILNING O'ZARO MUNOSABATI MASALASI.....	116
Xamidova M.H. KALENDAR QANDAY PAYDO BO'LGAN?	119
Sh. Imyaminova. NEMIS TILIDAGI MATNLARDA FRAZELOGIZMLARNING STILISTIK FUNKSIYASI.....	122
Y.B. Ro'ziyev, Z.S.Qosimova. O'ZBEK VA NEMIS TILLARIDA TINISH BELGILARINING QO'LLANISHIGA OID.....	125
D.H. Karimova. DAS WESEN UND DIE BESONDERHEITEN DER KONZEPTE DER VARIABILITÄT UND INVARIANZ IN DER ÜBERSETZUNG.....	127
Y.B. Ruziev, Sh. Halimova. DIE SEMANTISCHE FUNKTION DES VOLLVERBS IM USBEKISCHEN	130
Жўраева Мақсуда Муҳаммадовна. ЁЗМА МАТБУОТ ЖУРНАЛИСТЛАРИ ҲАҚИДА.....	132
G. M. Abishova. NEMIS TILIDAGI DATIV BILAN AKKUZATIV KELISHIGINING QORAQALPOQ TILIDA BERILISHI	135
Д.У. Бердимуратов. Семантико-стилистический анализ концептуально маркированной фразеогруппы (на материале толкового словаря немецкого языка).....	136
Xamidova Muborak Hafizovna. TAQVIM: O'TMISH VA HOZIR	138
Каримова Дилафрўз Ҳалимовна, Нарзиева Дилфуза. АКА-УКА ГРИММ ЭРТАКЛАРИНИНГ ЯРАТИЛИШ ТАРИХИ ВА ЎЗБЕКЧА ТАРЖИМАЛАРИ ХУСУСИДА	139
M.T. Babayev, M.M. Atadjanova. "LUG'AT – TARJIMONNING ASOSIY QUROLI"	142
A.P.Rahmatov. EINIGE GRUNDLEGENDE MERKMALE DER TEMPUSKATEGORIE IM USBEKISCHEN	144
Марупова Гульноз Умарджоновна. ТИПОЛОГИЯ И КЛАССИФИКАЦИЯ ТУРИЗМА.....	147
M.N. Boltayeva. GEOGRAFIK HAQIQATLAR	149
M.F. Furqatova. JADIDCHILIK HARAKATI VA MILLIY TIL RIVOJI MUAMMOLARI	151
G. S. Azamatova. O'zbek va nemis tillari otlarning grammatik kategoriyalari	153

R.Sh. Bozorova, S. Zikirov. YOYANN VOLFGANG GYOTE ASARLARIDA GIDROPOETONIMLAR O'RNI.....	155
S.T.Matmurotova, R.Q.Axmedova. FRANSUZ VA O'ZBEK TILLARIDAGI TURG'UN IBORALARNING O'XSHASH VA FARQ QILADIGAN TOMONLARI.....	158
N.M. Nazarova. "KONSEPT" TUSHUNCHASIDA LINGVISTIK MA'LUMOTLAR.....	159
F. S. Nasimova. TERMIN VA UNING O'ZIGA XOS XUSUSIYATLARI.....	161
K.H. Saitova. THE ROLE OF TRANSLATION MISTAKE IN TEACHING INTERPRETATION.....	163
M.C. Мирханова. АНГЛИЙСКИЕ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИЕ ЕДИНИЦЫ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ..	165
E.B. Jumayev, G.X. Nurullayeva. NEMIS TILIDA SHAXS IFODASI.....	166
N.T. Tabixanov. Die Adjektive im Werk „Kabale und Liebe“ von F.Schiller.....	168
Xaitova Gulshan Bahadirovna, Kamolova Sitora. O'ZLASHTIRMA GAP VA UNING O'ZGA GAP DOIRASIDA TUTGAN O'RNI.....	170
G.K. Хожаметова. Построение предложения в английском языке.....	173
G.K. Хожаметова. Методико-лингвистические принципы анализа фразеологической деривации в английском языке.....	175
M.A. Кучиев. ИЛОВАЛИ ЭЛЕМЕНТЛАР СИФАТИДА ҚЎЛЛАНГАН ФРАЗЕОЛОГИЗМ ВА БАДИИЙ ТАСВИР ВОСИТАЛАРИНИНГ ЎЗИГА ХОС СТИЛИСТИК ВАЗИФАЛАРИ.....	177
Badalov Feruz Nuriddinovich. NEMIS TILIDAGI FRAZEOLOGIK BIRLIKLARINING ONLAYN AXBOROT NASHRLARIDAGI TUTGAN O'RNI.....	178
Xolova Shahnoza Davronovna. FRAZEMA VA UNING TADQIQ ETILISH TARIXI.....	180
3-sho'ba. Zamonaviy tarjimashunoslik va adabiyotshunoslik: an'ana va innovatsiyalar.....	182
Зоҳиджон Садиков. АЛИШЕР НАВОИЙ ИЖОДИ ОЛМОН ТИЛИДА.....	182
Д.З.Ражабов. ЎЗБЕК ХАЛҚ ҚЎШИҚЛАРИДА ПОЭТИК НУТҚ ИФОДАСИ.....	185
Adizova Obodon Istamovna. FOLKLORSHUNOSLIKNING JANRIY TARKIBI VA TIZIMI XUSUSIDA.....	188
Adizova Obodon Istamovna. L'ÉTUDE SYSTÉMATIQUE DES MOEURS ET DES COUTUMES ...	190
Karimova Dilafro'z Halimovna, Axmadova Xusnora Narzillo qizi. AKA-UKA GRIMM ERTAKLARINING YARATILISH TARIXI VA O'ZBEKCHA TARJIMALARI XUSUSIDA.....	194
Maxmudova Muattar Maxsatilloevna, Xayitova Mavjuda. Y.V.GYOTE "G'ARBU SHARQ" DEVONINING MAQSUD SHAYXZODA VA S.S.BUXORIY TARJIMALARIDAGI FARQLAR VA MUSHTARAKLIKLAR.....	196
Hayitova Mavjuda. S.S.BUXORIY IJODIDA SHARQU G'ARB MAVZUSI VA "MAG'RIBU MASHRIQ" DEVONI TARJIMASI HAQIDA.....	199
Babayev Otabek. ÜBERSETZUNGEN UND AUSGABEN VON JALOLIDDIN RUMIS WERKEN .	202
Babayev Otabek Abdikarimovich, Zokirov Jamshid Kholmat Ugli. The history of interpreting.....	204
Jumayev Akmal Axmatovich. QALDIRG'OCH OBRAZI O'ZBEK VA NEMIS XALQ ERTAK VA AFSONALARIDA.....	207
Jabbarova Maloxat Xamdamovna. ВЛИЯНИЕ НАЦИОНАЛЬНОГО МИРОВОЗЗРЕНИЯ ПИСАТЕЛЯ НА ИЗОБРАЖЕНИЕ ЖЕНСКОГО ОБРАЗА.....	209
Babayev Otabek, Masterstudentin Anna Angelika Janning, Masterstudentin Anne Charlotte Blasel. FUNKTIONEN UND ROLLE DER LITERARISCHEN ÜBERSETZUNG IM 21. JAHRHUNDERT	212
Xudoyev Samandar Samatovich. O'ZBEK LATIFALARINING TARJIMA EVOLYUTSIYASI.....	218
Bozorova Muxabbat Abduraxmonovna. HAYNRIX HAYNE SHE'RLARI O'ZBEKCHA TARJIMASIDA SHARQONA OBRAZ VA MOTIVLAR IFODASI.....	220
Бозорова Мухаббат Абдурахмановна. ВЫРАЖЕНИЕ ВОСТОЧНЫХ ОБРАЗОВ В УЗБЕКСКОМ ПЕРЕВОДЕ СТИХОТВОРЕНИЙ ГЕНРИХА ХЕЙНА.....	222
Tolibjanov Bahromjon Maxmudxanovich. MARK TVEN YUMORISTIK ASARLARI TARJIMASIDA MUHOJAT SHAKLLARINING BERILISHI.....	224
Jumayeva Shahlo Shokirovna. MILLIY KOLORIT TERMINI, UNING ADABIYOTSHUNOSLIKDA O'RGANILISHI VA UNING QAMROV DOIRASI.....	225
Babayev Maxmud Tashpulatovich, Bafoev Mirfayz Baxshilloyevich. MADANIYATLARARO MULOQOTDA TARJIMANING O'RNI.....	227
Babayev Maxmud Tashpulatovich, Ashirova Rayhon Anvar qizi. ERTAKLAR VA BADIY ASARLARNI TARJIMA QILISH MAHORATI.....	229
Xurshida Hasanova. Fantaziya janridagi asarlarining ilmiy va nazariy qirralari.....	231
Xamdamov Oybek Abdulxayevich. "O'TKAN KUNLAR" ROMANI TARJIMALARI TADQIQI.....	233

Adabiyotlar:

1. O'zbek mifologiyasi. D. Ўраева, Mamatqul Jo'rayev. O'zbekiston Respublikasi oliy va o'rta maxsus ta'lim vazirligi grifi bilan universitetlarning 5120100 – Filologiya va tillarni o'qitish (o'zbek tili) bakalavr ta'lim yo'nalishining 4-kurs talabalari uchun darslik sifatida tavsiya etilgan. – T.: Navro'z, 2019. – 508 bet.
2. Етти оққуш (Олмон халқ эртаклари). Тўпловчи Рахимов Хуррам. – Тошкент: Чўлпон, 1991.
3. Nemischa-o'zbekcha lug'at [Matn] / A.A. To'laganov [va boshq.]. – Buxoro: “Sadriddin Salim Vuxoriy” Durdoni nashriyoti, 2008. – 812 b.
4. Иванова-Казас О.М. Птицы в мифологии, фольклоре и искусстве. – С.-Петербург: «Нестор-История», 2006. – 172 с. – ISBN 5-98187-160-1
5. Гримм Якоб. Германская мифология. Т. III / Пер., коммент. Д.С. Колчигина. Под ред. Ф.Б. Успенского. – 2-е изд., доп. – М.: Издательский Дом ЯСК, 2019. – 792 с. – (Studia philologica) ISBN 978-5-907117-32-7 (т. III)

ВЛИЯНИЕ НАЦИОНАЛЬНОГО МИРОВОЗЗРЕНИЯ ПИСАТЕЛЯ НА ИЗОБРАЖЕНИЕ ЖЕНСКОГО ОБРАЗА

Jabbarova Maloxat Xamdamovna

Buxoro davlat universiteti fransuz
filologiyasi kafedrasida katta o'qituvchisi

The influence of the writer's national worldview on the depiction of the female image.

Abstract: *the novels and stories of the outstanding writers of French and Uzbek literature - Guy de Maupassant and Abdullah Kahkhor have originality and closeness in depicting the ideal of a woman. In particular, both creators often pay attention to a deep analysis of the inner world and psyche of the characters in order to ensure a competent conclusion of their works. They are trying to explore their spiritual world.*

Key words: *artistic perception, national character, social environment, character speech, portrait image, modesty, grace, grace, introduction, artistic effect, common, general typological features.*

Влияние национального мировоззрения писателя на изображение женского образа.

Аннотация: *романы и рассказы выдающихся писателей французской и узбекской литературы - Ги де Мопассана и Абдуллы Каххора обладают своеобразием и близостью в изображении идеала женщины. В частности, оба творца часто уделяют внимание глубокому анализу внутреннего мира и психики персонажей, чтобы обеспечить грамотный вывод своих произведений. Они пытаются исследовать свой духовный мир.*

Ключевые слова: *художественное восприятие, национальный характер, социальная среда, характер речи, портретный образ, скромность, изящество, изящество, введение, художественный эффект, общие, общетипологические признаки.*

Yozuvchi milliy dunyoqarashining ayol obrazi tasviriga ta'siri

Annotatsiya: *fransuz va o'zbek adabiyotining ko'zga ko'ringan adiblari – Gi de Mopassan bilan Abdulla Qahhorning roman va hikoyalarida ayol idealini tasvirlashda o'ziga xoslik va yaqinlik mavjud. Jumladan, har ikkala ijodkor o'z asarlarining o'qimishli chiqishini ta'minlash maqsadida ko'pincha qahramonlar ichki dunyosini, ruhiyatini chuqur tahlil qilishga e'tibor qaratadilar. Ularning ruhiy olamini tadqiq etishga urinadilar.*

Kalit so'zlar: *badiiy in'ikos, milliy kalorit, ijtimoiy muhit, personaj nutqi, portret tasviri, hayo – ibo, nazokat, latofat, muqaddima, badiiy ta'sir, mushtarak, umumtipologik xususiyatlar.*

Влияние национального мировоззрения писателя на изображение женского образа.

В мировом литературоведении возрастает интерес к раскрытию типологии межлитературных коммуникаций-отношений, вопроса литературного влияния, структуры и семантики художественного произведения в соответствии с новыми историческими и культурно-просветительскими условиями. Помимо того, что исследования в таком направлении способствуют более глубокому пониманию базового принципа и художественно-эстетических закономерностей, присущих межлитературному процессу, они приобретают важное значение в определении развития искусства художественного слова в каждом языке, роли и прогресса литературных течений, мастерства использования национального языка конкретным автором.

В мировом литературоведении всегда приоритетным было внимание к выяснению отношений восточной и западной литературы. При этом особое внимание обращается на то, что в романах и рассказах выдающихся писателей французской и узбекской литературы – Ги де Мопассан и Абдуллы Каххара-тоже есть особая близость в изображении женского идеала. А доказательство их стилистической близости в трактовке и изображении женского образа позволяет выделить парадигматические отношения, складывающиеся под литературным влиянием. Образ женщины обосновывает поэтическую трактовку в литературе всех народов в соответствии с национальным мировоззрением, территорией, культурой. В результате он находит свое доказательство того, что женский образ-один из традиционных в литературе, а поэтика его изображения прогрессирует.

Процесс духовного возрождения, начавшийся после обретения нашей страной независимости, потребовал сравнительного изучения узбекской литературы в контексте мировой литературы. Благодаря этому глубоко раскрываются типологические особенности интерпретации общечеловеческих идей в творчестве мировых и узбекских писателей. Кроме того, роль литературы всегда была велика в "Воспитании молодых людей на основе современных знаний и опыта, национальных и общечеловеческих ценностей, независимых и логически мыслящих людей, обладающих благородными качествами"¹. В этом отношении выявление в литературе особенностей, связанных с отражением, генезисом, семантикой и поэтикой женского образа, также углубляет знания молодежи об анализе художественного текста, побуждает к более глубокому восприятию национальных идей. Решение таких важных научных задач расширяет горизонты теоретического и практического литературоведения.

"Влияние национального мировоззрения писателя на изображение женского образа". В этом разделе исследуется художественное восприятие в женском образе национального мировоззрения, характерного для Ги де Мопассан и Абдуллы Каххара.

Женский характер раскрывается в произведениях Ги де Мопассан и Абдуллы Каххара в соответствии с характером нации, национальным колоритом, народным мировоззрением, обычаями и традициями. Оба автора подчеркивали влияние социальной среды и акцентировали внимание на индивидуальных особенностях характера при раскрытии женских характеров. При раскрытии женского характера в своих романах, повестях и рассказах применялся, прежде всего, особый подход к созданию критериев национального характера, к определению типов на основе социальных признаков женского характера. В них отношение к женщине анализировалось на основе социальной активности женщин. Женский характер освещается в работах Ги де Мопассан и Абдуллы Каххара через вопросы

¹ Ўзбекистон Республикаси Президенти Шавкат Мирзиёевнинг Олий Мажлисига мурожаатномаси ҳамда Ўзбекистон Ёшлари Форумида сўзлаган нутқидан. Янги Ўзбекистонда эркин ва фаровон яшайлик. – Тошкент: Тасвир нашриёт уйи, 2021. – Б.52

женщины/ семьи (ее место и положение в семье), женщины/матери (ее отношение к своим детям), женщины/ жены (ее отношение к мужу), женщины/общества (ее место в обществе). Для этого оба автора часто использовали разные образные выражения при описании женского характера.

В произведениях Ги де Мопассан созданы образы женщин разного возраста (таких как “Старуха Соваж”, “Девочка Мартен”, “Мисс Грейетт”, “Незнакомая любовница”). Его рассказы о женщинах, готовых продать себя на каждом шагу (“Иветта”), о образе преданной матери для своего ребенка (“Свадебный подарок”), о патриотах и отважных женщинах (“Пышка”, “Мадемуазель Фифи”) которые до сих пор имеют своих читателей во всех уголках мира.

Женские образы, созданные Абдуллой Каххаром, не повторяют друг друга. Каждый из них-новые, оригинальные образы в полном смысле слова. Саида описывалась как женщина с самобытной внешностью, выросшая как и миллионы трудолюбивых женщин-узбечек, которые дни проводили на хлопковых полях, не имели достаточной еды и одежды и уставали от работы и бытовых проблем.

В повести “Синчалак” нашли свое художественное выражение многие национальные особенности нашего народа. Эта национальная черта особенно ярко проявилась в языке повести, в речи, облике персонажей. В повести нашли выражение и некоторые недостатки героя, связанные с тем временем. И это свидетельствует о том, что Саида не из схематичных героев¹

С упоминанием имени французской национальной героини Жанны д-Арк в рассказе Ги де Мопассан “Пышка» становится ясно, что патриотизм присутствует в крови и генах французов, независимо от того, какую профессию, какую работу они выполняют.

Женский характер в жизни представлен в произведениях Ги де Мопассан и Абдуллы Каххара именованном женских имен, женским портретным изображением, психологическим изображением женского характера, средой, в которой живет женщина, ее национальным мировоззрением, образом мышления, разумом, знаниями, своеобразием женской речи, поведением женщины, самоконтролем и отношением к окружающим, стыдом, тонкостью, тактом, красотой, отношением людей к ней и суждением окружающих.

В рассказе Мопассан “Мадемуазель Фифи” также есть художественный отрывок, показывающий связь между героем и явлением природы. В этом произведении действие также происходит ночью, как и в “ужасе”. В предисловии к работе описывается “проливной дождь, как будто кто-то брызжет гневом”². Естественно, что между этим дождем и народной ненавистью к захватчикам существует художественно-смысловое отношение. Мы считаем, что такое сходство между анализируемыми не является результатом литературного влияния, а объясняется общими, общетипологическими особенностями художественной литературы, как упоминалось ранее. У французского писателя образ дождя довольно краткий, всего несколько строк. Однако в рассказе Абдуллы Каххара мотив ветра используется от начала до конца произведения.

ADABIYOTLAR:

1. Ўзбекистон Республикаси Президенти Шавкат Мирзиёвнинг Олий Мажлисга мурожаатномаси ҳамда Ўзбекистон Ёшлари Форумида сўзлаган нутқидан. Янги Ўзбекистонда эркин ва фаровон яшайлик. – Тошкент: Тасвир нашриёт уйи, 2021. – Б.52

2. Султонова М.М. Абдулла Қаҳҳор услубининг баъзи масалалари. – Т.: Фан, 1967. – Б.100.3. Ibrohim Naqqul Abdulla Qahhor jasorati. Esse. – «Tafakkur» jurnali, 2007. – 11 b.

3. Ги де Мопассан. Собрание сочинений в семи томах. Том 1. – Москва: издательство “Правда”, 1977.

¹ Султонова М.М. Абдулла Қаҳҳор услубининг баъзи масалалари. – Т.: Фан, 1967. – Б.100.

² Ги де Мопассан. Собрание сочинений в семи томах. Том 1. – Москва: издательство “Правда”, 1977.

4. Jabbarova Malokhat Khamdamovna. THE INFLUENCE OF THE NATIONAL WORLDVIEW ON THE IMAGE OF THE WOMAN IN THE WORKS OF GUY DE MAPUASSANT AND ABDULLA KAHHAR". ELECTRONIC JOURNAL OF ACTUAL PROBLEMS OF MODERN SCIENCE, EDUCATION AND TRAINING. APRIL, 2022 - 4. 61-64 betlar.

5. Jabbarova Malohat Hamdamovna. A DESCRIPTION OF THE ARTISTIC IMAGE OF THEWORKS OF GUY DE MOPASSAN AND ABDULLAH QAHHOR. p.117-119. Indonesian Journal of Innovation Studes. Vol. 18(2022); april 2022

6. Jabbarova Malokhat Khamdamovna. "A DESCRIPTION OF THE ARTISTIC IMAGE OF THE WORKS OF GUY DE MOPASSAN AND ABDULLAH QAHHAR". Buxoro 2022 y. TIL, ADABIYOT, TARJIMA, ADABIY TANQIDCHILIK: ZAMONAVIY YONDASHUVLAR VA ISTIQBOLLAR mavzusidagi xalkaro ilmiy-amaliy anjuman materiallari TO'PLAMI, 117-119 betlar.

7. M.Jabbarova. GI DE MOPASSON HAMDA ABDULLA QAHHORNING AYOLLAR TASVIRIDA ALVASTI VA YOSUMAN OBRAZLARIDAN FOYDALANISH MAHORATI. XORAZM MA'MUN AKADEMIYASI AXBOROTNOMASI. 2023-2/4. 188-192 betlar.

FUNKTIONEN UND ROLLE DER LITERARISCHEN ÜBERSETZUNG IM 21. JAHRHUNDERT

Babayev Otabek

Philologe, Deutschlehrer der Universität Buchara

Masterstudentin Anna Angelika Janning,

Universitaet Muenster

Masterstudentin Anne Charlotte Blasel,

Universitaet Muenster

Abstract: *Berücksichtigt werden die Funktionen der literarischen Übersetzung in der interkulturellen Kommunikation, was auf die hohe theoretische Bedeutung dieses Problems sowie das geringe Niveau seiner Untersuchung zurückzuführen ist. Es wurde festgestellt, dass literarische Übersetzungen sowohl im Kultur- und Kunstbereich als auch in der Diplomatie eine wichtige praktische Bedeutung haben. Es wird festgestellt, dass die Hauptfunktion der literarischen Übersetzung kommunikativ ist, sie erfüllt aber auch kognitive, kulturelle, historische, axiologische, entwicklungsbezogene, regulierende und pädagogische Funktionen.*

Schlüsselwörter: *literarische Übersetzung, interkulturelle Kommunikation, Übersetzungsfunktionen, Dialog der Kulturen, übersetzte Literatur.*

Einführung: Unter modernen Bedingungen kann man durchaus sagen, dass der Dialog der Kulturen einer der wichtigsten Regulatoren der Beziehungen zwischen Ländern und eines der wichtigsten Instrumente für den Aufbau von Beziehungen auf internationaler Ebene ist. Die friedliche Lösung von Konflikten, die Überwindung von Missverständnissen zwischen Völkern und das Kennenlernen fremder Sprachkulturen können vom Grad des gegenseitigen Verständnisses und der Kommunikation zwischen verschiedenen Kulturen abhängen. Die Schlüsselform des interkulturellen Dialogs ist der Bereich der sprachlichen Interaktion. Da Kontakte innerhalb mehrerer Kulturen durch Sprachbarrieren erheblich erschwert werden, wird die Übersetzung zum wichtigsten Element der interkulturellen Kommunikation, d. h. der Prozess der Übermittlung von Originalinformationen durch gleichwertigen Text in einer anderen Sprache. Im Dialog zwischen den Kulturen der Welt und der Bildung einer toleranten Gesellschaft kommt Belletristikwerken eine unschätzbare Rolle zu, die die Grundzüge der nationalen Mentalität, die wichtigsten Bräuche und Traditionen sowie Denkweisen und Ansichten, sowohl über die